

# ÉLÉMENTS D'ÉVALUATION DU DISPOSITIF EXPÉRIMENTAL DES GS DÉDOUBLÉES BILINGUES FRANÇAIS- NENGE(E) 2020-2021

D.Maurel (IEN en charge de l'enseignement des/en L1)  
R.Janin (IEN en charge du préélémentaire)

## 1. Cadre institutionnel

Ouvertes à la rentrée 2020-2021, neuf classes pilotes de grande section expérimentent concomitamment deux modalités : a) le bilinguisme à parité horaire langue maternelle – français langue de scolarisation & b) le dédoublement dans sa formule co-enseignement. Huit de ces classes accueillent des élèves locuteurs natifs du nenge(e) tongo [majoritairement dans sa variante ndyuka], une seule des élèves locuteurs natifs du hmong. Ces ouvertures s'inscrivent dans la logique du projet académique 2018-2021 de la Guyane<sup>1</sup>, lui-même inscrit dans les engagements ministériels de 2016<sup>2</sup>. Depuis 1998, le développement de l'enseignement des/en langues maternelles a vocation à s'adosser à des protocoles d'évaluation visant à en mesurer l'efficacité<sup>3</sup>. Cette mesure vient d'être reformulée dans le Rapport IGÉSR 2020-102 : « *Prévoir, pour les expérimentations et dispositifs d'enseignement des langues régionales et premières, un suivi administratif et un dispositif d'évaluation, simple et robuste, élaboré en partenariat avec des chercheurs (suivi de cohortes, résultats aux évaluations nationales, afin d'apprécier la qualité des apprentissages dans la langue locale et en français* » (Recommandation n° 10 – p 11).

## 2. Cadre méthodologique

Notre choix s'est porté sur l'évaluation des compétences relevant du domaine de la conscience phonologique<sup>4</sup>. Les compétences acquises dans ce domaine ainsi que dans la reconnaissance (nommage) des lettres sont en effet statistiquement prédictives des habiletés futures de l'élève dans le décodage<sup>5</sup>. C'est aussi le champ des apprentissages où les transferts L1 ⇒ L2 sont les plus

<sup>1</sup> OBJECTIF n° 2 : développer une pédagogie ancrée dans le territoire – LEVIER : favoriser les projets prenant appui sur la recherche – CIBLE : doublement des classes bilingues

<sup>2</sup> Assemblée nationale - XIV<sup>e</sup> législature – session ordinaire de 2015-2016 – 1<sup>ère</sup> séance du 14 juin 2016 : Bilinguisme dans les écoles de Guyane.

<sup>3</sup> Pour exemple, NOCUS.I., LESCURE.O., GUIMARD.P., MIGGE.B. & FLORIN.A. (2014) : « *Impact du dispositif "Intervenants en langue maternelle" sur le développement des compétences des élèves de CP suivis au CE1 : résultats provisoires d'une évaluation psycholinguistique réalisée en Guyane* », in « *L'école plurilingue en outre-mer, Apprendre plusieurs langues plusieurs langues pour apprendre* », direction : Nocus ; Vernaudon ; Païa, Presses Universitaires de Rennes, pp 225-244.

<sup>4</sup> Les tests choisis (annexes 1 à 12) sont inspirés ou dérivés de ceux utilisés par l'équipe du Centre de Recherche en Education de Nantes (CREN, EA 2661) comme par exemple au travers du projet ELAN supervisé par l'OIF. Ces tests s'inscrivent dans la méthodologie développée par EGRA (*Early Grade Reading Assessment*). L'équipe L1 de l'académie de la Guyane a été formée à la conception et à l'exploitation de ces tests (séminaire académique, 2018).

<sup>5</sup> SPRENGER-CHAROLLE, L. (2017) : « *Les débuts de l'apprentissage de la lecture en français* » cité par Eduscol (2018) : « *Pour enseigner la lecture et l'écriture au CP* » (p 23) :

[http://cache.media.eduscol.education.fr/file/Actualites/23/2/Lecture\\_écriture\\_versionWEB\\_939232.pdf](http://cache.media.eduscol.education.fr/file/Actualites/23/2/Lecture_écriture_versionWEB_939232.pdf)

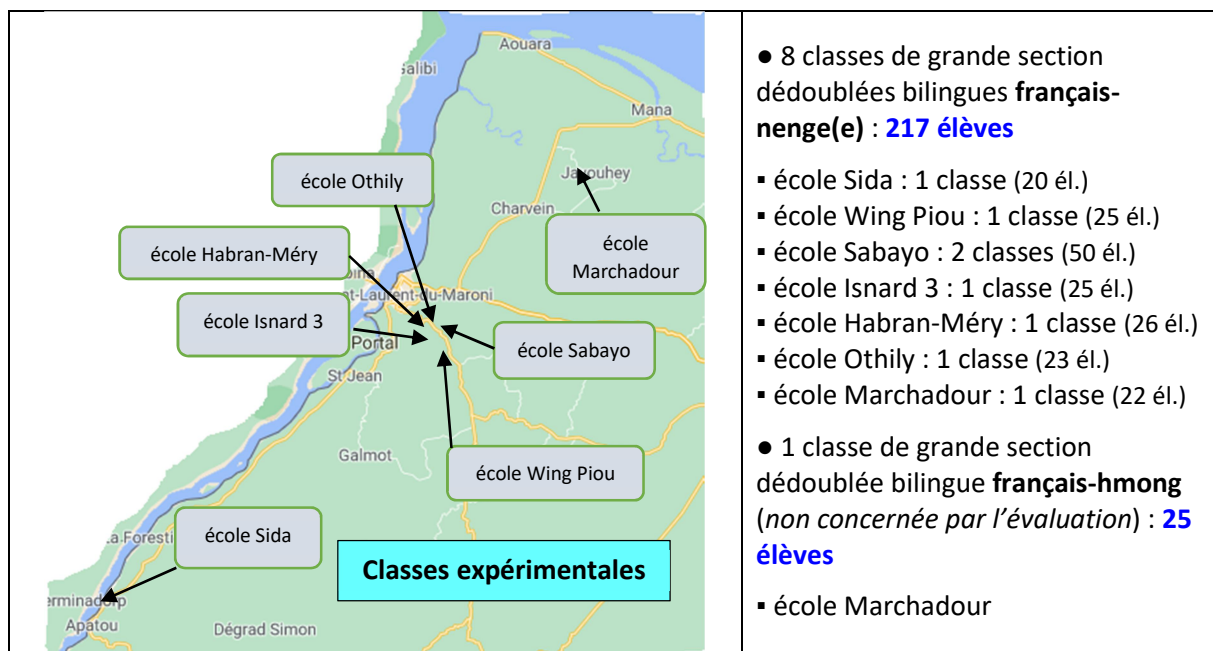
directement et immédiatement observables (BYALISTOK & LUK, 2008). Huit compétences regroupées par blocs de 2 devaient être évaluées au fil de l'année 2020-2021 : bloc 1 (novembre) – bloc 2 (janvier) – bloc 3 (mars) – bloc 4 (mai).

**La fermeture des écoles pendant le re-confinement de mai/juin n'a pas permis d'évaluer le 4<sup>e</sup> bloc de compétences. Les résultats exprimés ne porteront que sur les trois premiers.**

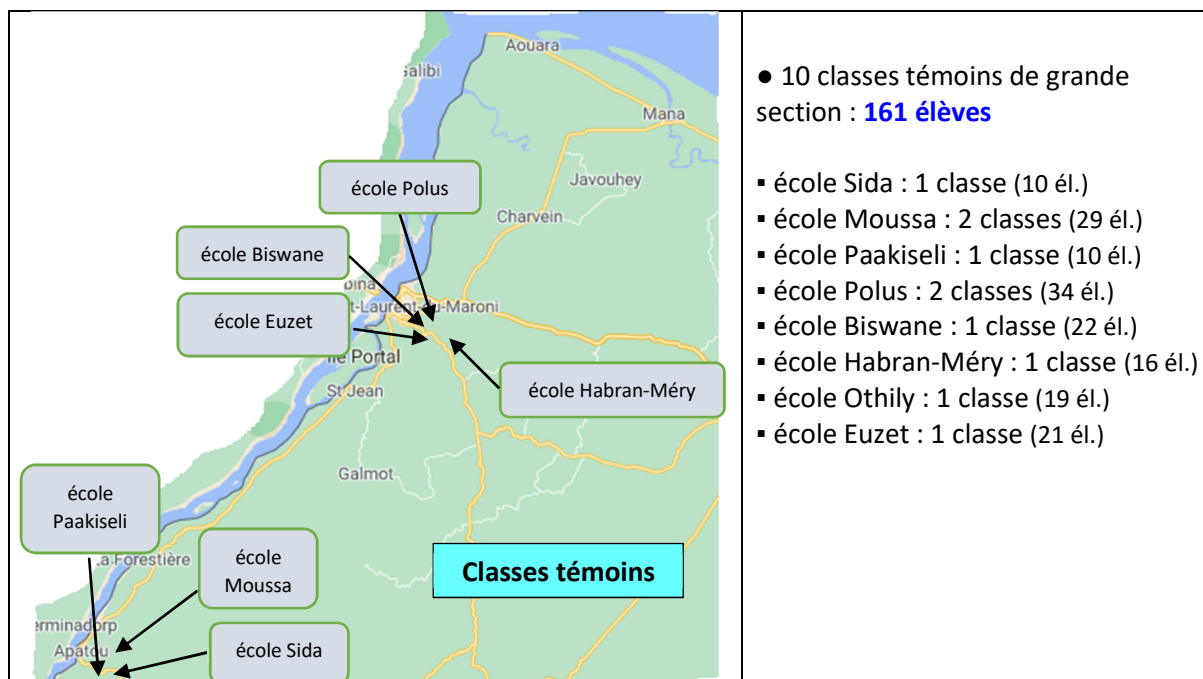
	nenge(e) – L1	français – L2
<b>BLOC 1</b>	C1L1 : sabi koti wan wowtu a ini ba.	C1L2 : savoir segmenter un mot en syllabes.
	C2L1 : sabi teli den ba fu wan wowtu.	C2L2 : savoir dénombrer les syllabes d'un mot.
<b>BLOC 2</b>	C3L1 : sabi wan ba a ini wan wowtu.	C3L2 : savoir reconnaître une syllabe dans un mot.
	C4L1 : sabi pe wan de a in iwan wowtu (fesi, a mindii, baka).	C4L2 : savoir localiser une syllabe dans un mot (devant, au milieu, derrière).
<b>BLOC 3</b>	C5L1 : sabi wan kiin siten a in iwan wowtu.	C5L2 : savoir reconnaître une voyelle dans un mot.
	C6L1 : sabi pe wan kiin siten a in iwan wowtu (fesi, a mindii, baka).	C6L2 : savoir localiser une voyelle dans un mot (devant, au milieu, derrière).
<b>BLOC 4</b>	C7L1 : sabi wan tapu siten a ini wan wowtu.	C7L2 : savoir reconnaître une consonne ( <i>non occlusive</i> ) dans un mot.
	C8L1 : sabi kay den leteli.	C8L2 : savoir nommer les lettres de l'alphabet.

### 3. Données numériques et géographiques (élèves)

378 élèves<sup>6</sup> répartis dans un groupe pilote/expérimental (217 élèves) et dans un groupe témoin (161 élèves) auront participé à cette évaluation. Trois écoles présentaient des classes appartenant à l'un et à l'autre groupe (Othily – Habran-Méry – Sida). Les évaluateurs ont préalablement vérifié que tous les participants étaient locuteurs natifs du nenge(e) tongo, y compris les élèves des classes témoins.

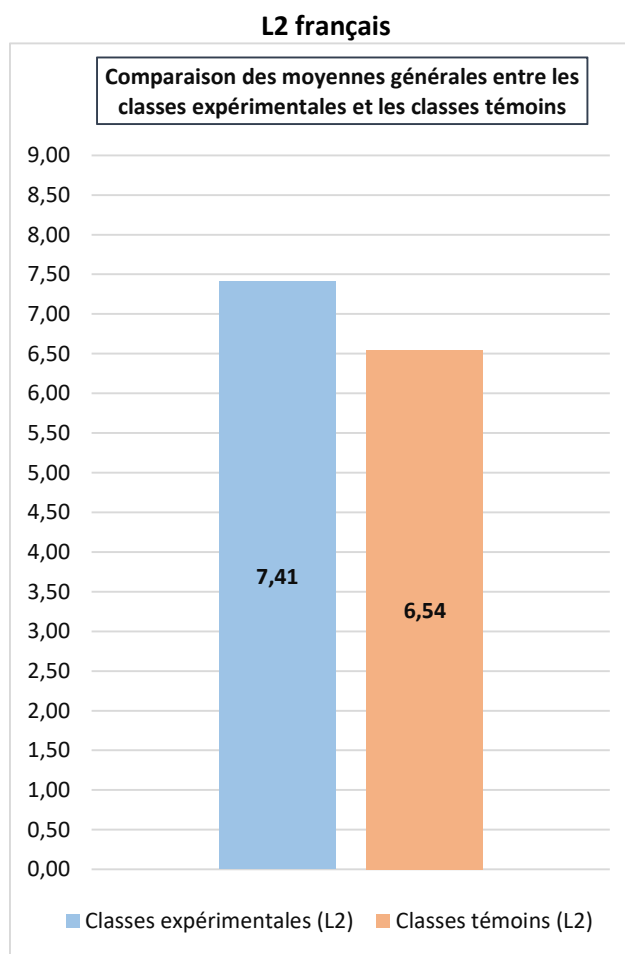
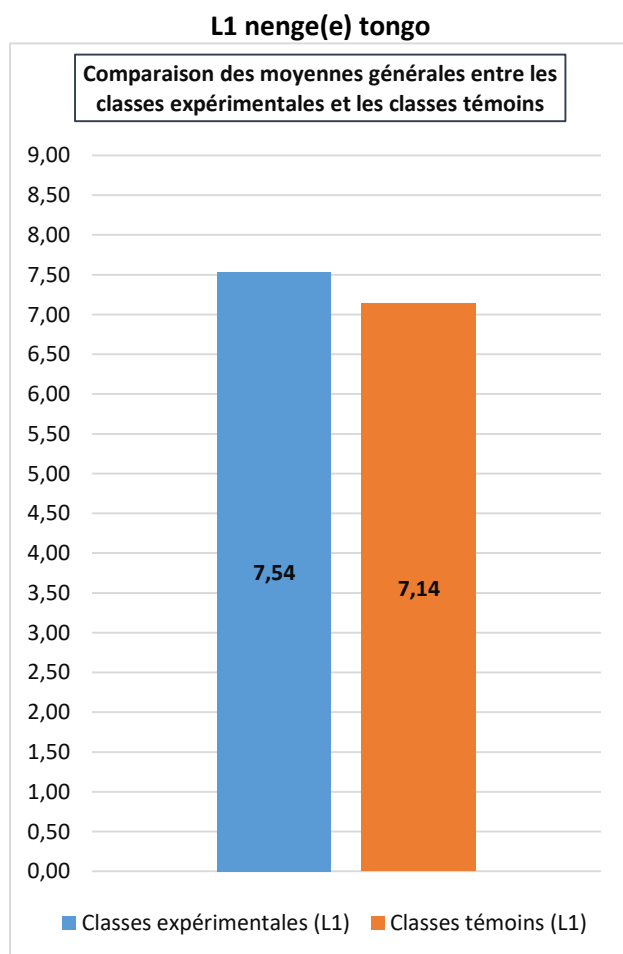


<sup>6</sup> N'a pas été pris en compte dans ces tests l'ensemble des inscrits mais uniquement les élèves présents les trois sessions d'évaluation. Les enseignants des classes expérimentales ont été leurs évaluateurs, Mrs D.Béguin, M.Moese & R.Simiesong (ILM-réf.) ont été ceux des classes témoins.



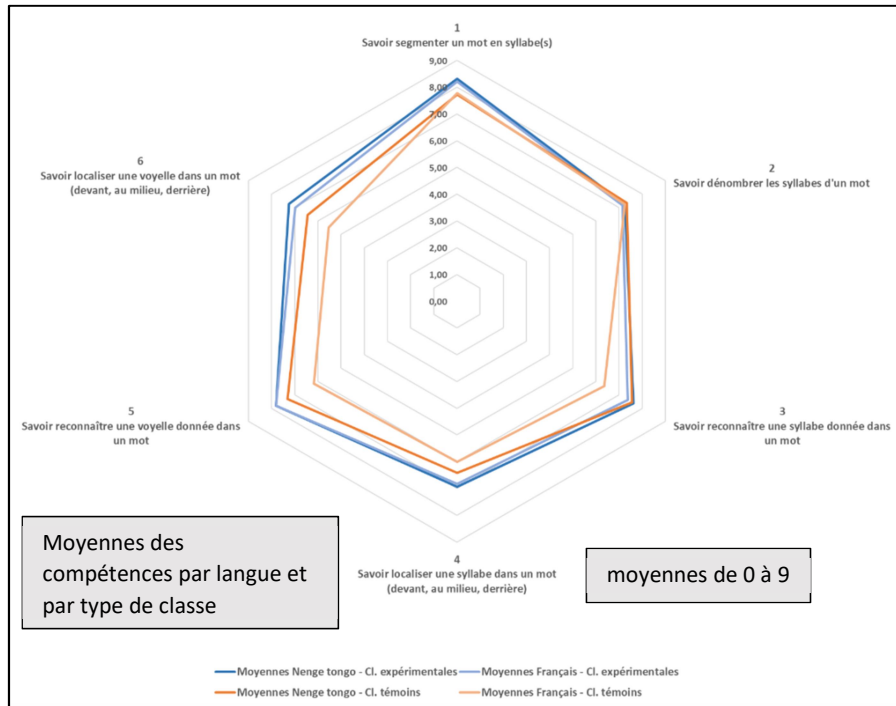
#### 4. Rendu des résultats

- Le diagramme à bandes ci-dessous matérialise l'écart entre la moyenne (sur 9) des classes expérimentales et la moyenne (sur 9) des classes témoins en L1 puis en L2.

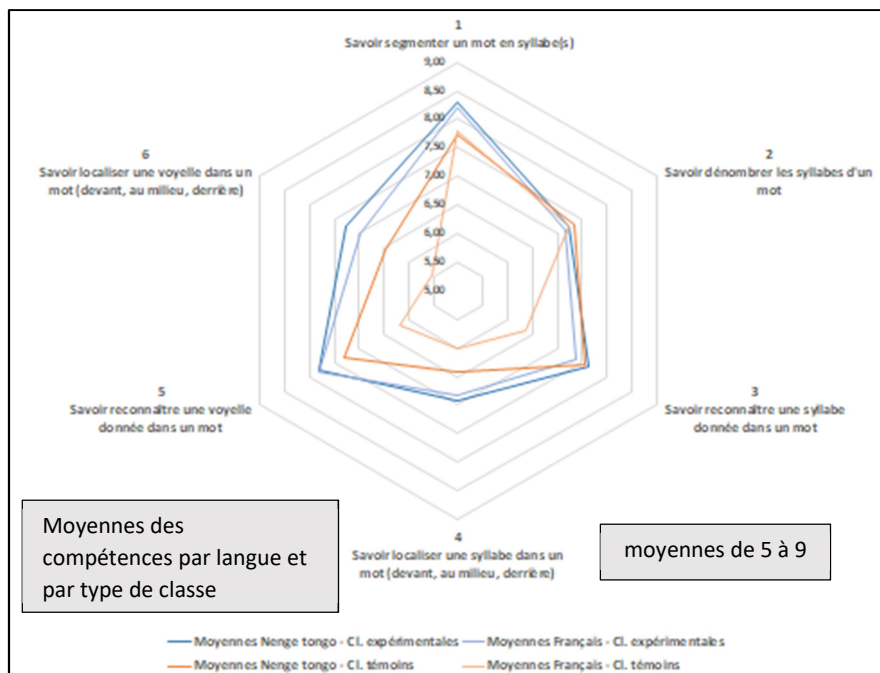


Le différentiel en L1 entre classes expé & classes témoins est de **0,40 pt** (7,54 vs 7,14 – moyenne sur 9). Effet connu du transfert de compétences (BYALISOK & al., op. cité), le différentiel s’amplifie en L2 : **0,87 pt** (7,41 vs 6,54 – moyenne sur 9).

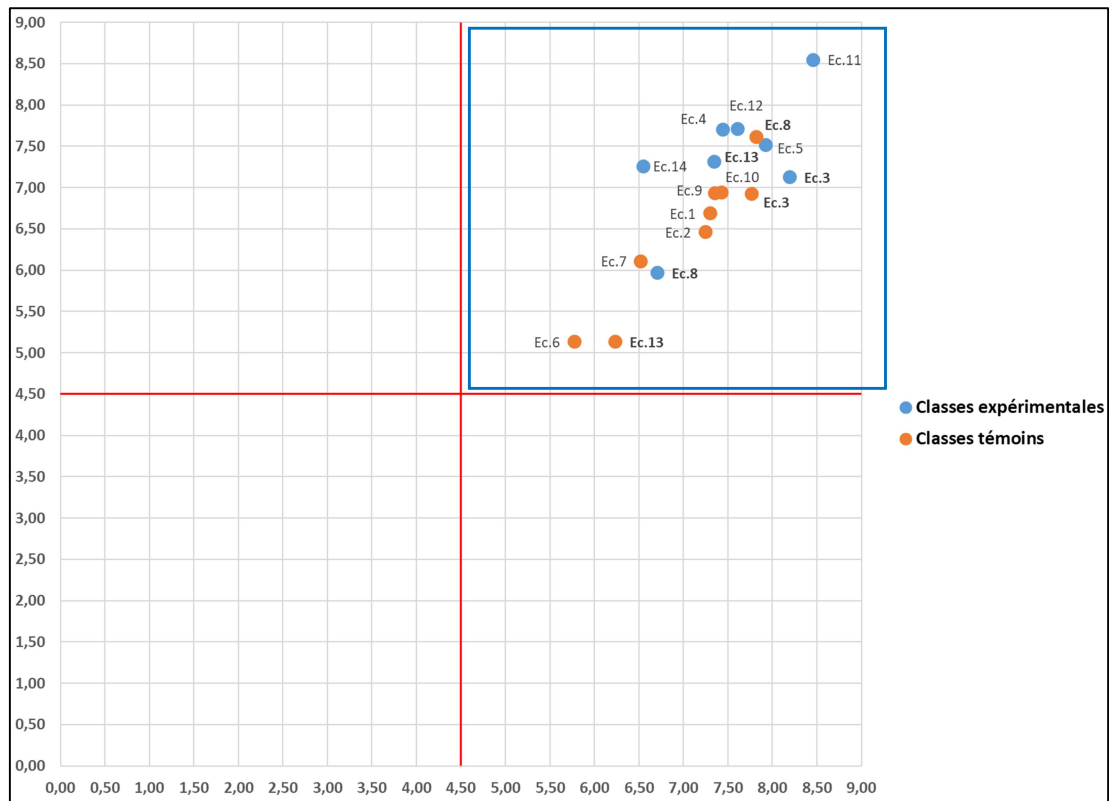
- La projection radar localise avec précision la(les) compétence(s) qui génère(nt) ces différentiels. L’effet cumulatif y est particulièrement visible : au fur et à mesure des évaluations, l’écart des résultats classes pilotes/classes témoins augmente, en L1 et, plus encore, en L2.



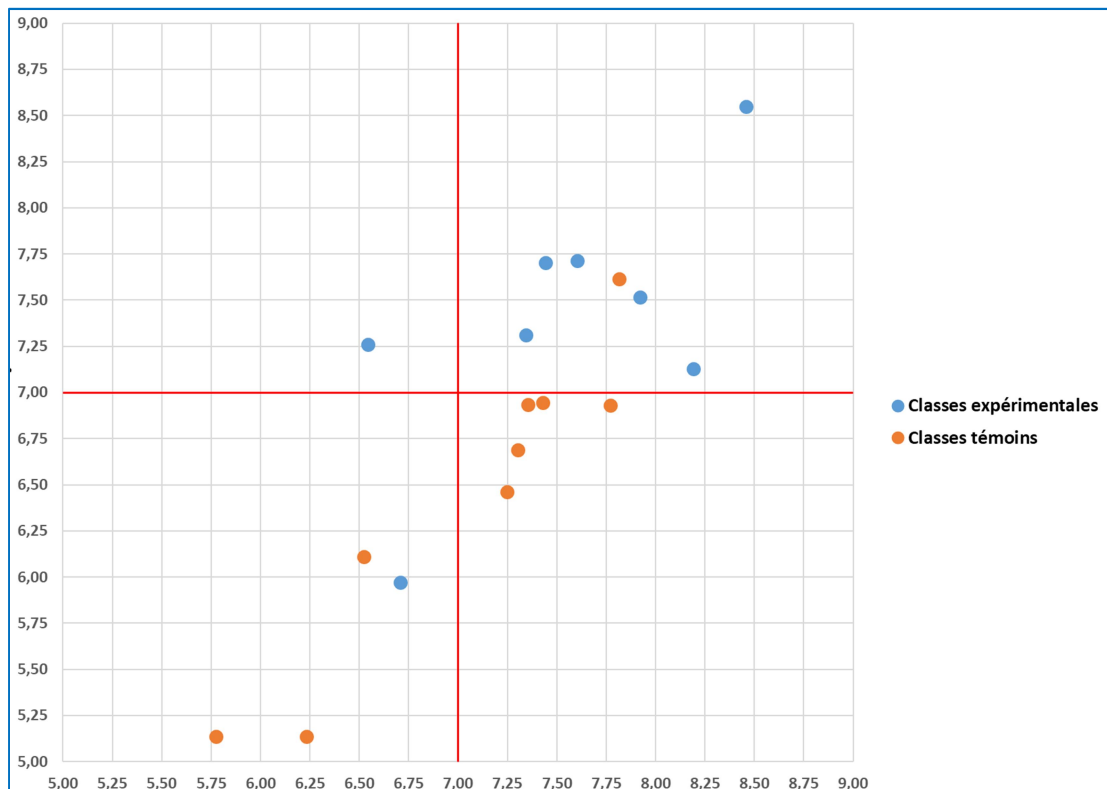
Si on sélectionne les résultats des élèves ayant obtenu – dans les deux groupes – des scores compris entre 5 et 9 (supérieurs à la moyenne pour chaque test), ces écarts sont encore plus significatifs : les classes expérimentales fondent principalement leur plus-value pédagogique sur ce groupe d’élèves qui performe.



- La projection des résultats croisés avec, en abscisse, la moyenne des résultats par classe en L1 et, en ordonnée, les résultats par classe en L2 objective la répartition des performances (en conscience phonologique) en fonction des écoles et du type de classe (cl. expé VS cl. témoins) dans une perspective de bilinguisme additif (engagements ministériels, op. cité).



Focus sur le quadrant :



## 5. Conclusion

L'évaluation des acquis renvoyant à la conscience phonologique de ces 378 élèves réalisée dans 18 classes consistait à mesurer l'impact d'une méthode d'apprentissage basée sur le bilinguisme (vs monolinguisme). En accord avec les résultats des recherches internationales (ex. : NOCUS & al., 2017), un effet positif de ce choix didactique était attendu.

La distribution des classes (nuage bleu vs nuage rouge) dans la projection quadrangulaire (compétences L1 & L2 croisées par type de classe) corrobore cette attente : les classes bilingues dédoublées réussissent plutôt mieux en L1, ce qui était attendu, mais surtout en L2, bien que bénéficiant d'un temps d'enseignement deux fois moindre dans cette langue<sup>7</sup>.

## 6. Prolongements

Deux suites à cette évaluation sont à envisager : a) un suivi de cette cohorte d'élèves au CP, b) une nouvelle campagne 2021-2022 en GS en adjoignant aux tests phonologiques des évaluations renvoyant à la construction du nombre et/ou à la syntaxe (extension du GN par ex.). Les évaluations nationales CP (début et mi-parcours) n'étant passées qu'en français, il conviendrait de prévoir à côté les tests internationaux LUM et IME (voir annexes 13 & 14) ainsi que des exercices de mathématiques en L1.

## 7. Bibliographie / Sitographie

- Assemblée nationale - XIV<sup>e</sup> législature – session ordinaire de 2015-2016 – 1<sup>ère</sup> séance du 14 juin 2016 : Bilinguisme dans les écoles de Guyane : <https://www.assemblee-nationale.fr/14/cri/2015-2016/20160213.asp#P811355>.
- Byalistok, E. & Luk, G., 2008 : « *Common and Distinct Cognitive Bases for Reading in English-Cantonese Bilinguals* » in *Applied Psycholinguistics*, vol. 29, p. 269-289.
- Ministère de l'Éducation nationale : rapport IGÉSR 2020-102 « *Évaluation des dispositifs favorisant la prise en compte du plurilinguisme* » : <https://www.education.gouv.fr/evaluation-des-dispositifs-favorisant-la-prise-en-compte-des-situations-de-plurilinguisme-dans-les-308428>.
- Nocus, I., Guimard P. & Florin, A., 2017 : « *Les effets d'un programme bilingue d'apprentissage de l'écrit (initiative ELAN-Afrique) à l'école primaire en Afrique subsaharienne francophone* » dans revue *Recherches en Education*, n° 29 (La modélisation des savoirs dans les analyses didactiques des situations d'enseignement et apprentissage), pp 148-161.
- Rectorat de la Guyane : *séminaire académique 2018 « Évaluation »* - compte rendu : [https://langues-de-guyane.ins.ac-guyane.fr/IMG/pdf/cr\\_seminaire\\_evaluation-mars\\_2018.pdf](https://langues-de-guyane.ins.ac-guyane.fr/IMG/pdf/cr_seminaire_evaluation-mars_2018.pdf).
- Rectorat de la Guyane : *projet académique 2018-2021* : <http://www.ac-guyane.fr/cid131885/projet-academique-2018-2021.html>.

---

<sup>7</sup> Une seule anomalie invalide cette distribution : ● Éc. 8 vs ● Éc. 8. (les deux classes, expérimentale et témoin, appartenant à la même école). Ce contre-exemple s'explique par la concentration, dans la classe expérimentale, d'élèves repérés comme en difficulté et de primo-arrivants. Deux enseignements sont à tirer de cette information : a) l'utilisation de ces évaluations comme indicateur d'incohérence et de pilotage des écoles, b) les limites pédagogiques d'un tel dispositif.

# ANNEXES

## Annexe 1 : C1L1 > COMPÉTENCE PHONOLOGIQUE n°1 NENGE(E)

### SABI KOTI WAN WOWTU A INI BA

#### San yu mu du : Koti den wowtu a ini ba

(Consigne : Segmente les mots en syllabes)

Items de lancement : bali – konkoni – kan

items	Réponse Attendue	A piki fu a pikin (koloysi a bun peesi)		
		Réponse de l'élève (cocher la case qui correspond)		
<b>pali</b>	<b>Pa-li</b>	<input type="checkbox"/> Réponse correcte	<input type="checkbox"/> Réponse incorrecte	<input type="checkbox"/> Non réponse
<b>bakisi</b>	<b>ba-ki-si</b>	<input type="checkbox"/> Réponse correcte	<input type="checkbox"/> Réponse incorrecte	<input type="checkbox"/> Non réponse
<b>bo</b>	<b>bo</b>	<input type="checkbox"/> Réponse correcte	<input type="checkbox"/> Réponse incorrecte	<input type="checkbox"/> Non réponse
<b>boto</b>	<b>bo-to</b>	<input type="checkbox"/> Réponse correcte	<input type="checkbox"/> Réponse incorrecte	<input type="checkbox"/> Non réponse
<b>papakay</b>	<b>pa-pa-kay</b>	<input type="checkbox"/> Réponse correcte	<input type="checkbox"/> Réponse incorrecte	<input type="checkbox"/> Non réponse
<b>ga</b>	<b>ga</b>	<input type="checkbox"/> Réponse correcte	<input type="checkbox"/> Réponse incorrecte	<input type="checkbox"/> Non réponse
<b>lemiki</b>	<b>le-mi-ki</b>	<input type="checkbox"/> Réponse correcte	<input type="checkbox"/> Réponse incorrecte	<input type="checkbox"/> Non réponse
<b>meti</b>	<b>me-ti</b>	<input type="checkbox"/> Réponse correcte	<input type="checkbox"/> Réponse incorrecte	<input type="checkbox"/> Non réponse
<b>masini</b>	<b>ma-si-ni</b>	<input type="checkbox"/> Réponse correcte	<input type="checkbox"/> Réponse incorrecte	<input type="checkbox"/> Non réponse
				Total

## Annexe 2 : C2L1 > COMPÉTENCE PHONOLOGIQUE n°2 NENGE(E)

### SABI TELI DEN BA FU WAN WOWTU

#### San yu mu du : Teli den ba fu den wowtu

(Consigne : dénombrer les syllabes des mots)

Items de lancement : bali – konkoni- kan

items	Réponse Attendue	A piki fu a pikin (koloysi a bun peesi)		
<b>pali</b>	<b>2</b>	<input type="checkbox"/> Réponse correcte	<input type="checkbox"/> Réponse incorrecte	<input type="checkbox"/> Non réponse
<b>bakisi</b>	<b>3</b>	<input type="checkbox"/> Réponse correcte	<input type="checkbox"/> Réponse incorrecte	<input type="checkbox"/> Non réponse
<b>bo</b>	<b>1</b>	<input type="checkbox"/> Réponse correcte	<input type="checkbox"/> Réponse incorrecte	<input type="checkbox"/> Non réponse
<b>boto</b>	<b>2</b>	<input type="checkbox"/> Réponse correcte	<input type="checkbox"/> Réponse incorrecte	<input type="checkbox"/> Non réponse
<b>papakay</b>	<b>3</b>	<input type="checkbox"/> Réponse correcte	<input type="checkbox"/> Réponse incorrecte	<input type="checkbox"/> Non réponse
<b>ga</b>	<b>1</b>	<input type="checkbox"/> Réponse correcte	<input type="checkbox"/> Réponse incorrecte	<input type="checkbox"/> Non réponse
<b>lemiki</b>	<b>3</b>	<input type="checkbox"/> Réponse correcte	<input type="checkbox"/> Réponse incorrecte	<input type="checkbox"/> Non réponse
<b>meti</b>	<b>2</b>	<input type="checkbox"/> Réponse correcte	<input type="checkbox"/> Réponse incorrecte	<input type="checkbox"/> Non réponse
<b>masini</b>	<b>3</b>	<input type="checkbox"/> Réponse correcte	<input type="checkbox"/> Réponse incorrecte	<input type="checkbox"/> Non réponse
				Total



## Annexe 3 : C3L1 > COMPÉTENCE PHONOLOGIQUE n°3 NENGE(E)

### SABI WAN BA A INI WAN WOWTU

Yee a ba /pa/

Wowtu fu bigin : pasi - patu – muntolu – padi

Wowtu	Bun piki	A piki fu a pikin (poti wan koloyisi a ini a bun fokanti)			Cotation 1= correct 0= incorrect ou non réponse
<b>pali</b>	<b>oui</b>	<input type="checkbox"/> Bun piki	<input type="checkbox"/> fowtu piki	<input type="checkbox"/> Nawan piki	
<b>papay</b>	<b>oui</b>	<input type="checkbox"/> Bun piki	<input type="checkbox"/> fowtu piki	<input type="checkbox"/> Nawan piki	
<b>osu</b>	<b>non</b>	<input type="checkbox"/> Bun piki	<input type="checkbox"/> fowtu piki	<input type="checkbox"/> Nawan piki	
<b>susu</b>	<b>non</b>	<input type="checkbox"/> Bun piki	<input type="checkbox"/> fowtu piki	<input type="checkbox"/> Nawan piki	
<b>nefi</b>	<b>non</b>	<input type="checkbox"/> Bun piki	<input type="checkbox"/> fowtu piki	<input type="checkbox"/> Nawan piki	
<b>paku</b>	<b>oui</b>	<input type="checkbox"/> Bun piki	<input type="checkbox"/> fowtu piki	<input type="checkbox"/> Nawan piki	
<b>patata</b>	<b>oui</b>	<input type="checkbox"/> Bun piki	<input type="checkbox"/> fowtu piki	<input type="checkbox"/> Nawan piki	
<b>foo</b>	<b>non</b>	<input type="checkbox"/> Bun piki	<input type="checkbox"/> fowtu piki	<input type="checkbox"/> Nawan piki	
<b>sutuu</b>	<b>non</b>	<input type="checkbox"/> Bun piki	<input type="checkbox"/> fowtu piki	<input type="checkbox"/> Nawan piki	
Total					/9

## Annexe 4 : C4L1 > COMPÉTENCE PHONOLOGIQUE n°4 NENGE(E)

### SABI PE WAN DE A INI WAN WOWTU (fesi, a mindii, baka)

Sabi pe a ba /ka/ de a ini a wowtu

Wowtu fu bigin : **kapasi** - bataa – **katun**

Wowtu	Bun piki	A piki fu a pikin (poti wan koloysi a ini a bun fokanti)			Cotation 1= correct 0= incorrect ou non réponse
<b>kasi</b>	devant	<input type="checkbox"/> Bun piki	<input type="checkbox"/> Fowtu piki	<input type="checkbox"/> Nawan piki	
<b>akami</b>	au milieu	<input type="checkbox"/> Bun piki	<input type="checkbox"/> Fowtu piki	<input type="checkbox"/> Nawan piki	
<b>kabeti</b>	devant	<input type="checkbox"/> Bun piki	<input type="checkbox"/> Fowtu piki	<input type="checkbox"/> Nawan piki	
<b>amonika</b>	derrière	<input type="checkbox"/> Bun piki	<input type="checkbox"/> Fowtu piki	<input type="checkbox"/> Nawan piki	
<b>akale</b>	au milieu	<input type="checkbox"/> Bun piki	<input type="checkbox"/> Fowtu piki	<input type="checkbox"/> Nawan piki	
<b>pakila</b>	devant	<input type="checkbox"/> Bun piki	<input type="checkbox"/> Fowtu piki	<input type="checkbox"/> Nawan piki	
<b>bakadina</b>	au milieu	<input type="checkbox"/> Bun piki	<input type="checkbox"/> Fowtu piki	<input type="checkbox"/> Nawan piki	
<b>koka</b>	derrière	<input type="checkbox"/> Bun piki	<input type="checkbox"/> Fowtu piki	<input type="checkbox"/> Nawan piki	
<b>afokati</b>	derrière	<input type="checkbox"/> Bun piki	<input type="checkbox"/> Fowtu piki	<input type="checkbox"/> Nawan piki	
Total					/9

## Annexe 5 : C5L1 > COMPÉTENCE PHONOLOGIQUE n°5 NENGE(E)

### SABI WAN KIIN SITEN A INI WAN WOWTU

Yee a kiin siten /i/- Identification de la voyelle /i/

**San yu mu du : Yu e yee /i/ a ini a wowtu ? piki iya/no no-**

(Consigne : Est-ce que tu entends /i/ dans le mot ? réponse oui/non)

Items de lancement : **iya** – **keti** – **manyen**

items	Réponse Attendue	A piki fu a pikin (koloyisi a bun piki) Réponse de l'élève (cocher la case qui correspond)			Cotation 1= correct 0= incorrect ou non réponse
<b>idea</b>	<b>iya</b>	<input type="checkbox"/> Réponse correcte	<input type="checkbox"/> Réponse incorrecte	<input type="checkbox"/> Non réponse	
<b>boto</b>	<b>No no</b>	<input type="checkbox"/> Réponse correcte	<input type="checkbox"/> Réponse incorrecte	<input type="checkbox"/> Non réponse	
<b>osu</b>	<b>No no</b>	<input type="checkbox"/> Réponse correcte	<input type="checkbox"/> Réponse incorrecte	<input type="checkbox"/> Non réponse	
<b>iseefi</b>	<b>iya</b>	<input type="checkbox"/> Réponse correcte	<input type="checkbox"/> Réponse incorrecte	<input type="checkbox"/> Non réponse	
<b>kilo</b>	<b>iya</b>	<input type="checkbox"/> Réponse correcte	<input type="checkbox"/> Réponse incorrecte	<input type="checkbox"/> Non réponse	
<b>dagu</b>	<b>No no</b>	<input type="checkbox"/> Réponse correcte	<input type="checkbox"/> Réponse incorrecte	<input type="checkbox"/> Non réponse	
<b>bakisi</b>	<b>iya</b>	<input type="checkbox"/> Réponse correcte	<input type="checkbox"/> Réponse incorrecte	<input type="checkbox"/> Non réponse	
<b>leki</b>	<b>iya</b>	<input type="checkbox"/> Réponse correcte	<input type="checkbox"/> Réponse incorrecte	<input type="checkbox"/> Non réponse	
<b>lemiki</b>	<b>iya</b>	<input type="checkbox"/> Réponse correcte	<input type="checkbox"/> Réponse incorrecte	<input type="checkbox"/> Non réponse	
Total					/9

## Annexe 6 : C6L1 > COMPÉTENCE PHONOLOGIQUE n°6 NENGE(E)

### SABI PE WAN KIIN SITE A INI WAN WOWTU (fesi, a mindii, baka)

Fende a kiin siten /i/- localisation de la voyelle /i/

**San yu mu du** : pe yu e yee /i/ ? fesi ? A mindii ? baka ?

(Consigne : où entends-tu /i/ ? Devant ? Au milieu ? Derrière ?)

Items de lancement : poti (baka) - iya (fesi) – palika (mindii)

items	Réponse Atten due	A piki fu a pikin (koloysi a bun piki)			Cotation 1= correct 0= incorrect ou non réponse
		Réponse de l'élève (cocher la case qui correspond)			
<b>igi</b>	<b>fesi</b>	<input type="checkbox"/> Réponse correcte	<input type="checkbox"/> Réponse incorrecte	<input type="checkbox"/> Non réponse	
<b>keti</b>	<b>baka</b>	<input type="checkbox"/> Réponse correcte	<input type="checkbox"/> Réponse incorrecte	<input type="checkbox"/> Non réponse	
<b>mokisa</b>	<b>A mindii</b>	<input type="checkbox"/> Réponse correcte	<input type="checkbox"/> Réponse incorrecte	<input type="checkbox"/> Non réponse	
<b>bakisi</b>	<b>A mindii /baka</b>	<input type="checkbox"/> Réponse correcte	<input type="checkbox"/> Réponse incorrecte	<input type="checkbox"/> Non réponse	
<b>kaliton</b>	<b>A mindii</b>	<input type="checkbox"/> Réponse correcte	<input type="checkbox"/> Réponse incorrecte	<input type="checkbox"/> Non réponse	
<b>iya</b>	<b>fesi</b>	<input type="checkbox"/> Réponse correcte	<input type="checkbox"/> Réponse incorrecte	<input type="checkbox"/> Non réponse	
<b>diya</b>	<b>A mindii</b>	<input type="checkbox"/> Réponse correcte	<input type="checkbox"/> Réponse incorrecte	<input type="checkbox"/> Non réponse	
<b>bedi</b>	<b>baka</b>	<input type="checkbox"/> Réponse correcte	<input type="checkbox"/> Réponse incorrecte	<input type="checkbox"/> Non réponse	
<b>idea</b>	<b>fesi</b>	<input type="checkbox"/> Réponse correcte	<input type="checkbox"/> Réponse incorrecte	<input type="checkbox"/> Non réponse	
Total					/9

## Annexe 7 : C1L2 > COMPÉTENCE PHONOLOGIQUE n°1 FRANÇAIS

### SAVOIR SEGMENTER UN MOT EN SYLLABE

**Consigne** : coupe/décompose/segmente le mot en syllabe(s)

Items de lancement : ballon – agouti - sac

items	Réponse Attendue	Réponse de l'élève (cocher la case qui correspond)		
tabouret	ta-bou-ret	<input type="checkbox"/> Réponse correcte	<input type="checkbox"/> Réponse incorrecte	<input type="checkbox"/> Non réponse
vélo	vé-lo	<input type="checkbox"/> Réponse correcte	<input type="checkbox"/> Réponse incorrecte	<input type="checkbox"/> Non réponse
grand	grand	<input type="checkbox"/> Réponse correcte	<input type="checkbox"/> Réponse incorrecte	<input type="checkbox"/> Non réponse
cheveu	che-veu	<input type="checkbox"/> Réponse correcte	<input type="checkbox"/> Réponse incorrecte	<input type="checkbox"/> Non réponse
perroquet	pe-(r)ro-quet	<input type="checkbox"/> Réponse correcte	<input type="checkbox"/> Réponse incorrecte	<input type="checkbox"/> Non réponse
chat	chat	<input type="checkbox"/> Réponse correcte	<input type="checkbox"/> Réponse incorrecte	<input type="checkbox"/> Non réponse
petit	pe-fit	<input type="checkbox"/> Réponse correcte	<input type="checkbox"/> Réponse incorrecte	<input type="checkbox"/> Non réponse
tortue	tor-tue	<input type="checkbox"/> Réponse correcte	<input type="checkbox"/> Réponse incorrecte	<input type="checkbox"/> Non réponse
pantalon	pan-ta-lon	<input type="checkbox"/> Réponse correcte	<input type="checkbox"/> Réponse incorrecte	<input type="checkbox"/> Non réponse
				Total

## Annexe 8 : C2L2 > COMPÉTENCE PHONOLOGIQUE n°2 FRANÇAIS

### SAVOIR DENOMBRER LES SYLLABES D'UN MOT

Consigne : compte les syllabes (du mot)

Items de lancement : ballon (2) – agouti (3) – sac (1)

items	Réponse Attendue	Réponse de l'élève (cocher la case qui correspond)		
tabouret	<b>3</b>	<input type="checkbox"/> Réponse correcte	<input type="checkbox"/> Réponse incorrecte	<input type="checkbox"/> Non réponse
vélo	<b>2</b>	<input type="checkbox"/> Réponse correcte	<input type="checkbox"/> Réponse incorrecte	<input type="checkbox"/> Non réponse
grand	<b>1</b>	<input type="checkbox"/> Réponse correcte	<input type="checkbox"/> Réponse incorrecte	<input type="checkbox"/> Non réponse
cheveu	<b>2</b>	<input type="checkbox"/> Réponse correcte	<input type="checkbox"/> Réponse incorrecte	<input type="checkbox"/> Non réponse
perroquet	<b>3</b>	<input type="checkbox"/> Réponse correcte	<input type="checkbox"/> Réponse incorrecte	<input type="checkbox"/> Non réponse
chat	<b>1</b>	<input type="checkbox"/> Réponse correcte	<input type="checkbox"/> Réponse incorrecte	<input type="checkbox"/> Non réponse
petit	<b>2</b>	<input type="checkbox"/> Réponse correcte	<input type="checkbox"/> Réponse incorrecte	<input type="checkbox"/> Non réponse
tortue	<b>2</b>	<input type="checkbox"/> Réponse correcte	<input type="checkbox"/> Réponse incorrecte	<input type="checkbox"/> Non réponse
pantalon	<b>3</b>	<input type="checkbox"/> Réponse correcte	<input type="checkbox"/> Réponse incorrecte	<input type="checkbox"/> Non réponse
				Total

## Annexe 9 : C3L2 > COMPÉTENCE PHONOLOGIQUE n°3 FRANÇAIS

### SAVOIR RECONNAÎTRE UNE SYLLABE DANS UN MOT

#### Identification de la syllabe /pa/

Items de lancement : **par**apluie/**par**asol – moteur – **pa**pillon

items	Réponse Atten due	Réponse de l'élève (cocher la case qui correspond)			Cotation 1= correct 0= incorrect ou non réponse
<b>p</b> agaie	<b>oui</b>	<input type="checkbox"/> Réponse correcte	<input type="checkbox"/> Réponse incorrecte	<input type="checkbox"/> Non réponse	
<b>p</b> apaye	<b>oui</b>	<input type="checkbox"/> Réponse correcte	<input type="checkbox"/> Réponse incorrecte	<input type="checkbox"/> Non réponse	
<b>m</b> aison	<b>non</b>	<input type="checkbox"/> Réponse correcte	<input type="checkbox"/> Réponse incorrecte	<input type="checkbox"/> Non réponse	
<b>ch</b> aussures	<b>non</b>	<input type="checkbox"/> Réponse correcte	<input type="checkbox"/> Réponse incorrecte	<input type="checkbox"/> Non réponse	
<b>c</b> outeau	<b>non</b>	<input type="checkbox"/> Réponse correcte	<input type="checkbox"/> Réponse incorrecte	<input type="checkbox"/> Non réponse	
<b>p</b> anier	<b>oui</b>	<input type="checkbox"/> Réponse correcte	<input type="checkbox"/> Réponse incorrecte	<input type="checkbox"/> Non réponse	
<b>p</b> atate <b>d</b> ouce	<b>oui</b>	<input type="checkbox"/> Réponse correcte	<input type="checkbox"/> Réponse incorrecte	<input type="checkbox"/> Non réponse	
<b>o</b> iseau	<b>non</b>	<input type="checkbox"/> Réponse correcte	<input type="checkbox"/> Réponse incorrecte	<input type="checkbox"/> Non réponse	
<b>ch</b> aise	<b>non</b>	<input type="checkbox"/> Réponse correcte	<input type="checkbox"/> Réponse incorrecte	<input type="checkbox"/> Non réponse	
Total					/9

## Annexe 10 : C4L2 > COMPÉTENCE PHONOLOGIQUE n°4 FRANÇAIS

### SAVOIR LOCALISER UNE SYLLABE DANS UN MOT (devant, au milieu, derrière)

localisation de la syllabe /ca/

Items de lancement : **canot** - bouteille - **cahier**

items	Réponse Atten due	Réponse de l'élève (cocher la case qui correspond)			Cotation 1= correct 0= incorrect ou non réponse
<b>canard</b>	devant	<input type="checkbox"/> Réponse correcte	<input type="checkbox"/> Réponse incorrecte	<input type="checkbox"/> Non réponse	
<b>escalier</b>	au milieu	<input type="checkbox"/> Réponse correcte	<input type="checkbox"/> Réponse incorrecte	<input type="checkbox"/> Non réponse	
<b>cafard</b>	devant	<input type="checkbox"/> Réponse correcte	<input type="checkbox"/> Réponse incorrecte	<input type="checkbox"/> Non réponse	
<b>harmonica</b>	derrière	<input type="checkbox"/> Réponse correcte	<input type="checkbox"/> Réponse incorrecte	<input type="checkbox"/> Non réponse	
<b>pécari</b>	au milieu	<input type="checkbox"/> Réponse correcte	<input type="checkbox"/> Réponse incorrecte	<input type="checkbox"/> Non réponse	
<b>caméra</b>	devant	<input type="checkbox"/> Réponse correcte	<input type="checkbox"/> Réponse incorrecte	<input type="checkbox"/> Non réponse	
<b>macaque</b>	au milieu	<input type="checkbox"/> Réponse correcte	<input type="checkbox"/> Réponse incorrecte	<input type="checkbox"/> Non réponse	
<b>coca</b>	derrière	<input type="checkbox"/> Réponse correcte	<input type="checkbox"/> Réponse incorrecte	<input type="checkbox"/> Non réponse	
<b>avocat</b>	derrière	<input type="checkbox"/> Réponse correcte	<input type="checkbox"/> Réponse incorrecte	<input type="checkbox"/> Non réponse	
Total					/9



## Annexe 11 : C5L2 > COMPÉTENCE PHONOLOGIQUE n°5 FRANÇAIS

### SAVOIR RECONNAITRE UNE VOYELLE DANS UN MOT

**Consigne** : Je vais te dire des mots. Tu me diras si tu entends [ **ɪ** ] dedans ?

Items de lancement : iguane - omelette – agouti

items	Réponse Attendue	Réponse de l'élève (cocher la case qui correspond)		
		<input type="checkbox"/> Réponse correcte	<input type="checkbox"/> Réponse incorrecte	<input type="checkbox"/> Non réponse
<b>iguane</b>	<b>oui</b>	<input type="checkbox"/> Réponse correcte	<input type="checkbox"/> Réponse incorrecte	<input type="checkbox"/> Non réponse
<b>vélo</b>	<b>non</b>	<input type="checkbox"/> Réponse correcte	<input type="checkbox"/> Réponse incorrecte	<input type="checkbox"/> Non réponse
<b>bicyclette</b>	<b>oui</b>	<input type="checkbox"/> Réponse correcte	<input type="checkbox"/> Réponse incorrecte	<input type="checkbox"/> Non réponse
<b>casserole</b>	<b>non</b>	<input type="checkbox"/> Réponse correcte	<input type="checkbox"/> Réponse incorrecte	<input type="checkbox"/> Non réponse
<b>lundi</b>	<b>oui</b>	<input type="checkbox"/> Réponse correcte	<input type="checkbox"/> Réponse incorrecte	<input type="checkbox"/> Non réponse
<b>marmite</b>	<b>oui</b>	<input type="checkbox"/> Réponse correcte	<input type="checkbox"/> Réponse incorrecte	<input type="checkbox"/> Non réponse
<b>chapeau</b>	<b>non</b>	<input type="checkbox"/> Réponse correcte	<input type="checkbox"/> Réponse incorrecte	<input type="checkbox"/> Non réponse
<b>ibis</b>	<b>oui</b>	<input type="checkbox"/> Réponse correcte	<input type="checkbox"/> Réponse incorrecte	<input type="checkbox"/> Non réponse
<b>calebasse</b>	<b>non</b>	<input type="checkbox"/> Réponse correcte	<input type="checkbox"/> Réponse incorrecte	<input type="checkbox"/> Non réponse
				Total

## Annexe 12 : C6L2 > COMPÉTENCE PHONOLOGIQUE n°6 FRANÇAIS

### SAVOIR LOCALISER UNE VOYELLE DANS UN MOT (DEVANT, AU MILIEU, DERRIERE)

**Consigne** : Je vais te dire des mots dans lesquels on entend [ **ï** ]. Tu me diras où tu entends [ **ï** ] : devant, au milieu, derrière ?

**Items de lancement** : iguane (devant) – agouti (derrière) – (au milieu)

items	Réponse Attendue	Réponse de l'élève (cocher la case qui correspond)		
<b>igname</b>	devant	<input type="checkbox"/> Réponse correcte	<input type="checkbox"/> Réponse incorrecte	<input type="checkbox"/> Non réponse
<b>lundi</b>	derrière	<input type="checkbox"/> Réponse correcte	<input type="checkbox"/> Réponse incorrecte	<input type="checkbox"/> Non réponse
<b>cuisine</b>	au milieu	<input type="checkbox"/> Réponse correcte	<input type="checkbox"/> Réponse incorrecte	<input type="checkbox"/> Non réponse
<b>image</b>	devant	<input type="checkbox"/> Réponse correcte	<input type="checkbox"/> Réponse incorrecte	<input type="checkbox"/> Non réponse
<b>abribus</b>	au milieu	<input type="checkbox"/> Réponse correcte	<input type="checkbox"/> Réponse incorrecte	<input type="checkbox"/> Non réponse
<b>abattis</b>	derrière	<input type="checkbox"/> Réponse correcte	<input type="checkbox"/> Réponse incorrecte	<input type="checkbox"/> Non réponse
<b>fil</b>	Au milieu	<input type="checkbox"/> Réponse correcte	<input type="checkbox"/> Réponse incorrecte	<input type="checkbox"/> Non réponse
<b>maïpouri</b>	derrière	<input type="checkbox"/> Réponse correcte	<input type="checkbox"/> Réponse incorrecte	<input type="checkbox"/> Non réponse
<b>immobile</b>	devant / au milieu	<input type="checkbox"/> Réponse correcte	<input type="checkbox"/> Réponse incorrecte	<input type="checkbox"/> Non réponse
				Total

## Annexe 13 : LECTURE EN UNE MINUTE EN L1 (LUM)



durée estimée : 1 minute

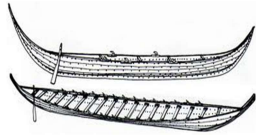


critère d'arrêt : l'épreuve est arrêtée si l'élève a lu moins de trois mots dans les deux premières lignes.

					Score
a	u	la	o	tu	/5
wan	ti	ete	pan	mi	/5
foo	se	paa	ali	modo	/5
pen	liba	koo	libi	bon	/5
mati	kay	abi	man	fisi	/5
uman	lobi	ala	ga	mofu	/5
bo	soo	pasi	ken	wooko	/5
meti	feyfi	soke	bami	osu	/5
towe	neti	katun	ede	pepee	/5
switi	tyobo	kaw	nyanyan	sikoo	/5
kwaka	pow	kalan	senkii	bidon	/5
how	ingii	monde	van	gowtu	/5

<b>Nombre total de mots correctement lus</b>	/60
<b>Temps mis par l'élève (en secondes)</b>	secondes <i>(60 s maxi)</i>

**Annexe 14 : IDENTIFICATION DU MOT ÉCRIT EN L1 (IME)**



boto  
boti  
bolu



kabu  
kalu  
kasi



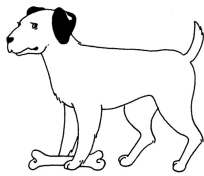
migro  
mita  
mila



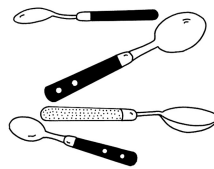
liba  
lipa  
lirro



tapu  
tasi  
tachi



dagu  
dati  
dagou  
daku



surlpe  
supun  
sutuu  
supa



kaala  
kala  
kaape  
kaadlu



durée estimée : 2 minutes



Aucun critère d'arrêt : l'enfant doit réaliser les 6 items test

Items test	Réponse de l'élève (cocher la case qui correspond)					Cotation 1= correct 0= incorrect ou non réponse
	<input type="checkbox"/> Ab (migro)	<input type="checkbox"/> PS (mita)	<input checked="" type="checkbox"/> Réponse correcte (mila)	<input type="checkbox"/> VO (miti)	<input type="checkbox"/> Non réponse	
mila	<input type="checkbox"/> Ab (migro)	<input type="checkbox"/> PS (mita)	<input checked="" type="checkbox"/> Réponse correcte (mila)	<input type="checkbox"/> VO (miti)	<input type="checkbox"/> Non réponse	
liba	<input checked="" type="checkbox"/> Réponse correcte (liba)	<input type="checkbox"/> PS (lipa)	<input type="checkbox"/> Ab (lirro)	<input type="checkbox"/> VO (lika)	<input type="checkbox"/> Non réponse	
tasi	<input type="checkbox"/> PS (tapu)	<input checked="" type="checkbox"/> Réponse correcte (tasi)	<input type="checkbox"/> Ab (tachi )	<input type="checkbox"/> VO (tayda)	<input type="checkbox"/> Non réponse	
dagu	<input checked="" type="checkbox"/> Réponse correcte (dagu)	<input type="checkbox"/> VO (dati)	<input type="checkbox"/> Ab (dagou)	<input type="checkbox"/> PS (daku)	<input type="checkbox"/> Non réponse	
supun	<input type="checkbox"/> Ab (surlpe)	<input checked="" type="checkbox"/> Réponse correcte (supuun)	<input type="checkbox"/> VO (sutuu)	<input type="checkbox"/> PS (supa)	<input type="checkbox"/> Non réponse	
kaala	<input checked="" type="checkbox"/> Réponse correcte (kaala)	<input type="checkbox"/> PS (kala)	<input type="checkbox"/> VO (kaape)	<input type="checkbox"/> Ab (kaadlu)	<input type="checkbox"/> Non réponse	
					Total	/6